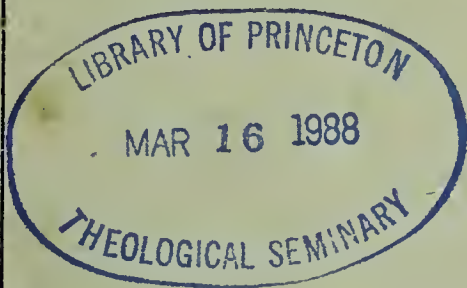


Digitized by the Internet Archive  
in 2018 with funding from  
Princeton Theological Seminary Library

# Mensajero

# Valdense

Periódico quincenal de estudios y eco de las  
Colonias Valdenses del Río de la Plata



## SUMARIO:

Meditación. — El Sínodo de la Iglesia Valdense de Italia. — Sección de las Uniones Cristianas. — Oración! — Censo de los valdenses de Sud América. — ¿Por qué levantamos el censo de los valdenses de Sud América? — Ecos del Uruguay. — Ecos de la Argentina.

ADMINISTRADOR: EMILIO ROLAND  
COLONIA VALDENSE.- URUGUAY

Suscripción anual adelantada \$ 2.50 oro uruguayo  
o \$ 6.00 m/n argentina

## AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

### URUGUAY

Colonia Valdense — Alberto Jourdán.  
Artilleros—Julio Long.  
Barker—Emilio Rivoir.  
Cañada de Nieto—Abel Félix.  
Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.  
Cosmopolita—Pedro Bounous.  
Estanzuela—Juan M. Buffa.  
La Paz—J. Pedro Oronoz.  
Lavalle—Enrique Benech.  
Miguelote—Jerah Jourdán.  
Montevideo—Emilio Armand Ugón.—Tacuarembó, 1072.  
Quintón—Emilio Gonnet.  
Riachuelo — David Barolin.  
San Pedro—José Negrín.  
Tarariras—Carlos F. Rostán.

### ARGENTINA

Buenos Aires—Benson A. Prichard.  
Alejandra—Pedro Tourn.  
Colonia Belgrano y Rigby—Juan Constantín.  
El Triángulo—Augusto Gonnet.  
Las Garzas y Ocampo—Enrique A. Tourn.  
Jacinto Arauz—Daniel Bonjour Dalmás.  
Monte Nieves—José Ferrando.  
Rosario Tala—Ernesto Guigou.  
San Gustavo—Juan Barolin Cayru.  
Villa Alba—Benjamin Long.  
Villa Iris—Augusto Negrín.  
Venado Tuerto—Juan F. Gardiol.  
Colonias San Carlos Sud, Centro y Norte—Pedro Gardiol.  
Calchaquí—Sara Tourn.

### ITALIA

Agente y corresponsal: Sr. Julio Tron, pastor, Pomaretto (Valles Valdenses-) Prov. TORINO.

## ARSÉNICO ALEMAN "SILESIA"

El veneno más eficaz para destruir los hormigueros. Especialidad en la fabricación de tachos para queserías y todo lo necesario para las mismas.

### Hojalatería, Ferretería, Bazar y Juguetería

de **LEONARDO BECK**

Al lado de la imprenta «Colonia Suiza».

NUEVA HELVECIA

Para facilitar el envío del dinero, ruégase a los suscriptores diseminados de la Argentina envíen su anualidad al Sr. Benson A. Prichard (Paseo Colón 161, Buenos Aires). Suscripción anual adelantada, pesos 6.00 m/n argentina.

## ¡¡USTED QUE COMPRA AL CONTADO!!

¿ Por qué no efectúa sus compras en la

### CASA MARTIN REISCH

para que le reporten el beneficio del 5 % DE DESCUENTO que hace esta casa sobre los precios corrientes, de todos sus ramos, en las compras al contado?

Sería Vd. un convencido más, porque realmente en esta forma se compra más barato.

CLOTILDE ARTUS, *Modista.* —

Confecciones, sombreros, ropa blanca, especialidad en Tailleurs.

*Colonia Valdense.*

Dr. SAMUEL BERTON

Ofrece sus servicios profesionales

COLONIA



# Mensajero Valdense

Director: LEVY TRON, J. Arauz (F. C. P.) R. Argentina

Redactor: ERNESTO TRON—Colonia Valdense (Uruguay)

## PERMANENTE

A nuestros lectores y corresponsales

*Al señor Lévy Tron, Director del periódico (Jacinto Aráuz, F. C. P., Rep. Argentina), envíense los artículos editoriales y las noticias de la Argentina y del extranjero.*

*Al señor Ernesto Tron, Redactor del periódico (Colonia Valdense, Uruguay), envíense los artículos editoriales y las noticias del Uruguay, de modo que lleguen a Colonia Valdense antes del 10 y del 25 de cada mes para que puedan publicarse.*

EL DIRECTOR.

## MEDITACION

“Dejad los niños venir a mí y no los impidáis, porque de los tales es el reino de los cielos”. (Mateo, 19|14).

Es esta una palabra que grabamos a menudo sobre la tumba de nuestros finaditos. Tendríamos que grabarla profundamente en nuestros corazones también. Jesús nos ofrece un modelo de la vida

cristiana y el modelo es el niño. ¿Por qué el niño nos es presentado como el modelo para el cristiano?

1.º Por su humildad antetodo. El niño no conoce el orgullo y la vanidad de los grandes. Se presenta sin pretensión delante de cualquier personaje. Se deja guiar muy fácilmente por las personas mayores y hasta por compañeros que se imponen por su carácter y por su edad. Debemos aprender mucho del niño. Un día los discípulos de Jesús estaban preocupados por saber quién era el mayor en el reino de los cielos. Entonces “Jesús llamando a un niño, le puso en medio de ellos y dijo: De cierto os digo, que si no os volviereis, y fuereis como niños, no entraréis en el reino de los cielos” (Mateo 18|2,3). Para Jesús es grande el que es pequeño; es primero el último; es elevado y noble el que es humilde. La humildad es la calidad más delicada del verdadero cristiano y lo que da el perfume más suave a toda su vida. “Bienaventurados los pobres en espíritu porque el reino de los cielos es de ellos” (Mateo 5|3).

2.º El niño es un modelo por la sinceridad. Todos los que conocen a los niños saben que son sinceros

siempre. Ellos no pueden esconder nada; expresan todo lo que sienten. La hipocresía, bajo cualquier forma que se pueda entender, es completamente ajena a ellos. Sobre su cara se pueden leer fácilmente sus preocupaciones, sus pensamientos, sus dolores y sus alegrías. ¡Cuánto debemos aprender de ellos, nosotros los mayores, que tan a menudo hacemos de la hipocresía nuestra segunda naturaleza, nosotros, que hasta queremos escondernos a los ojos de Dios que todo lo ve y todo lo sabe!

3.º Otra característica del niño es la confianza. El niño es naturalmente muy confiado. Cree en todo lo que uno le dice y no sospecha nunca el engaño. A medida que adelanta en los años se vuelve más desconfiado pero muy fácilmente se puede conquistar su confianza. Jesús nos indica al niño como modelo en esto también. Debemos confiar completamente en nuestro padre celestial y podemos hacerlo puesto que conocemos su perfecta sabiduría y su infinito amor. La confianza será para nosotros la fuerza más grande de nuestra vida.

4.º No olvidemos la *pureza* del niño que es un modelo magnífico para todos. Bienaventurados los de limpio corazón porque verán a Dios. ¿Por qué los niños aman mejor a Dios? Por la candidez de su corazón.

E. T.

## EL SINODO DE LA IGLESIA VALDENSE DE ITALIA (Setiembre de 1922).

El artículo que va a continuación apareció en un periódico de Francia, "Le Christianisme". Es debido al pastor señor Luis de Saint André, delegado al Sínodo de la Federación de las Iglesias Protestantes francesas. — (*N. de la R.*).

La apertura del Sínodo de la Iglesia Valdense del Piamonte, que tuvo lugar en Torre Pellice del 4 al 8 de setiembre, se distinguió este año por una imponente ceremonia: la inauguración del *Convitto*, erigido en memoria de los 500 soldados, muertos durante la guerra.

*Convitto*, el nombre es difícil traducirlo. Imaginad un equivalente al Instituto Juan Calvino, destinado ante todo para los huérfanos de la guerra; una pensión donde se podrán recibir 60 jóvenes para las clases del Liceo protestante de Torre Pellice. ¡Y qué edificio! Concebido con un lujo impresionante, eleva su fachada de 67 metros de largo, coronada por una torre de 98 metros estilo renacimiento florentino, frente a los dos campanarios de la iglesia valdense. Al pie de los montes selváticos donde lucharon hasta su triunfo final los defensores de la libertad de conciencia italiana, es como complemento de ese conjunto de construcciones eclesiásticas que hace de Torre Pellice la capital del protestantismo italiano: Iglesia,



con órganos espléndidos; Casa Parroquial, La Casa Valdense conteniendo el Museo, la biblioteca, la gran sala del Sínodo; Liceo, Escuela Normal, prolongado enfilamiento de casas en que habitan los profesores, Casa de obras de la juventud, y no muy lejos de ahí, el hospital valdense. Yo no creo que Europa posea otro agrupamiento protestante tan compacto y tan felizmente combinado como éste.

Hecho digno de recuerdo: el primer Ministro señor Facta, presidió la inauguración del "Convitto". En su discurso, ha recalcado el alto valor moral del protestantismo italiano, haciendo votos por que todos los demás habitantes del reino sean tan buenos ciudadanos como los valdenses. ¡Qué hermosa revancha significan esas palabras del distinguido piamontés que preside en estos momentos los destinos de Italia, para la intolerancia pasada!

A pesar de la construcción de ese lujoso internado, queda, no obstante, la impresión de que el centro de la Iglesia Valdense está en vías de mudanza. Los descendientes de los hombres que, en sus altos valles de las montañas, acogían como a hermanos a los colportores de Pedro Valdo, mercader de Lyon, han aprovechado la libertad de que actualmente gozan, para emprender en Italia una obra de evangelización. Cuando su número no alcanza a 20,000 en Piamonte, han podido fundar en el resto de Italia, Iglesias que cuentan hoy unos 10,000 protestantes. Y con pesar para muchos,

la lógica de la situación tiende a desalojar el centro del protestantismo italiano de los Valles, para plantarlo en Roma, la reciente capital del Reino. El Moderador de la Iglesia Valdense, abandonando los Alpes, reside actualmente en esta gran ciudad, donde las preocupaciones intensivas de la industria moderna se mezclan con extrañeza a los recuerdos de los Hijos de la Loba y de los mártires cristianos, en aquellos dos polos de la ciudad, el Vaticano y el Quirinal.

El Sínodo ha anunciado que la Facultad de Teología Valdense de Florencia iba, a principios de octubre, a instalarse en Roma, en un magnífico inmueble cuya construcción ha costado dos o tres millones. Desde hace una decena de años, las viejas Iglesias que han triunfado con las armas sobre Emanuel Filiberto y de su intolerancia a lo Luis XIV, en vez de formar un grupo o parte, se encuentran colocadas casi sobre el mismo pie, desde el punto de vista administrativo, que las congregaciones salidas ayer del catolicismo. Y estas últimas son numerosas.

Es indiscutible que la Iglesia Valdense ejerce en Italia una influencia considerable. Ella sabe alcanzar, mejor que nosotros en Francia, abogados, médicos, funcionarios. Su acción en la burguesía despierta un interés muy importante. Como lo decía el pastor Muston, de Livorna, es necesario calcular el valor de esa obra no solamente por el número de sus

convertidos, sino también por su calidad y valor intelectual.

Ahora bien: en su empresa de evangelización, los Valdenses chocan con una gran dificultad: en vez de ayudar con sus donaciones a esta Iglesia que desde el siglo XV organizaba hasta en Calabria, vigorosas misiones, americanos e ingleses, metodistas, bautistas, etc., han fundado obras paralelas, cuya multiplicidad desconcierta a los católicos. Comprendiendo el peligro que esas rivalidades significan para la causa de Cristo, los Valdenses han hecho un gran esfuerzo para conseguir cierta unificación de métodos, en espera, quizás, de ver llegar el día de la unión de las obras, unión que se hará muy difícil por la estrechez y el espíritu sectario de los dirigentes de ciertas misiones. Hemos tenido en el Sínodo el eco de esas preocupaciones. He aquí dos progresos efectivos: una colección de cánticos italianos común a todas las Iglesias, acaba de publicarse; por otro lado, la Facultad de Teología Valdense va a unirse, por un año, y a título de ensayo, con la Escuela de Teología de la Iglesia metodista episcopal. Un delegado de esta Iglesia la representaba en el Sínodo, y su discurso, de los más fraternales, ha sido muy aplaudido. Y esto seguramente es un signo de los tiempos: los Valdenses están prontos para muchos sacrificios, para hacer cesar el escándalo que constituyen en un país católico, las rivalidades entre iglesias protestantes. En Italia, la concentración de las fuerzas evan-

gélicas queda, en primera línea, como propuesta para la orden del día.

Continuando, como delegado de la Federación de las Iglesias protestantes de Francia, los trabajos del Sínodo valdense (elocuentemente presidido por un ex "viejo católico" el pastor Hugo Janni), me he sentido especialmente impresionado por dos o tres rasgos característicos. Antiguamente las sesiones del Sínodo tenían lugar mitad en francés, mitad en italiano. Hoy, apenas si algún informe relativo a los Valles, es leído en francés. Todos los discursos, —¡y qué abundantes, cuánta sonoridad, cuánta elocuencia, brotaban en su perfección inconsciente a la primer oportunidad!— se pronuncian en ese lenguaje armonioso en que cantaba Dante, en que escribía Carducci, pues la mayoría de esos delegados de la evangelización, sicilianos, romanos, florentinos, sería incapaz de comprender el francés, el que aún en los Valles pierde terreno año tras año.

Otra cosa: es muy interesante notar que los Valdenses de Italia han fundado en América del Sud Iglesias que cuentan una población italiana de 4 a 5,000 personas (de los que 1,200 alumnos de la Escuela Dominical). Desgraciadamente es muy difícil encontrar jóvenes pastores italianos para ir a ocupar esos puestos tan interesantes. La Sociedad de Evangelización de las Colonias francesas, no está sola para conocer las dificultades de personal!

Pero aquí la cuestión se compli-



ca por el hecho de que, en las Iglesias valdenses de América del Sud, es necesario predicar en español.

Desde el punto de vista financiero la posición de la Iglesia valdense en su conjunto, es un poco difícil. Hecho digno de mención: las Iglesias de la Evangelización, son las que, atendiendo su relativa proporción, han hecho el mayor esfuerzo para responder a los llamados de la Caja Central.

Remarquemos, por último, la importancia conferida por la Iglesia Valdense a su Colegio del Pomaret (34 alumnos), a su Liceo de Torre Pellice (137 alumnos jóvenes y niñas), a su Escuela normal para señoritas (67 alumnas), a su futura Escuela preparatoria de teología en Roma.

Se ignora demasiado en Francia el esfuerzo cumplido por ese puñado de protestantes cuyos orígenes se pierden en la noche de los tiempos (los Valdenses no han conocido jamás la Reforma porque no tenían necesidad de ella), para hacer brillar en Italia la luz del Evangelio: "Lux lucet in tenebris" dice su divisa. Y, mientras tanto, entre ellos y nosotros, ¡cuántos recuerdos comunes!: Pedro Valdo, mercader de Lyon, que es tanto nuestro como de ellos; los Valdenses de los Valles franceses, masacrados en Cabrières y en Mérindol; la Biblia de Olevetan, la primer Biblia protestante francesa, impresa a su costa, como lo recuerda en la primer página, este acróstico del siglo XVI:

"Les Vaudois, peuple évangélique  
Ont mis ce trésor en publique";

esa Biblia de la que nuestra versión sinodal actual no es más que una última revisión. Situación semejante: una minoría protestante en un país católico. La misma obra entre los paganos, puesto que una decena de Valdenses del Piamonte están al servicio de la Sociedad de Misiones de París. La misma fe. Idéntico régimen presbiteriano sinodal. Igual pasado de gloria dominado por la lucha por la libertad de conciencia. Si nuestras Iglesias de Francia estrechasen aún más los lazos que las unen a los protestantes italianos, sería una buena ocasión para alejar muchas prevenciones contra nuestro país y de afianzar por medio de las Iglesias la amistad entre dos pueblos, que no tienen derecho de olvidar ni las tumbas italianas de 1918 en la montaña de Reims, ni las tumbas francesas del Monte Tomba.—(De "Le Christianisme"  
—Luis de Saint André.)

(Traducido por D. Bonjour Dalmás).

## SECCION DE LAS UNIONES CRISTIANAS

Al ver con qué puntualidad y con qué afán los jóvenes, asisten a las fiestas, a los bailes y a cualquier otra diversión mundana, muchas veces me pregunté: ¿Qué van a buscar los jóvenes allí? Debemos confesar que buscan casi siempre un pasatiempo malsano.

Supongamos que, en el mismo día, un culto y una fiesta se realicen. ¿Cuál de los dos será más con-



currido? Seguramente el local de culto contará con menos asistencia. Los jóvenes en general no sienten gran atracción, en nuestro ambiente, por las cosas espirituales, porque los placeres mundanales ejercen un gran poder sobre su voluntad. Sin embargo, debemos confesar también que nuestro estado de ánimo, después de un ejercicio espiritual, es completamente distinto y de una esencia superior, al que tenemos después de una fiesta mundana. Del culto salimos enriquecidos, de la reunión mundana empobrecidos. ¡Jóvenes! seamos más fuertes contra la corriente! ¡Jóvenes! encariñémonos más con lo único que vale!

Será en los momentos de enfermedad, de prueba y de duelo que apreciaremos lo que vale la comunión con Dios. En esos momentos serios de la vida necesitamos más que nunca fuerza. ¿Cómo la tendremos si no la hemos buscado nunca cuando estábamos llenos de salud? Hagamos callar más a menudo nuestras pasiones juveniles y sentiremos la paz, la verdadera paz del alma que es el goce más puro de la vida. El que haya sentido una vez en su vida ese goce interno y profundo no lo sacrificará a ninguna diversión.

*Emilio Plenc.*

**Oración pronunciada por la niña Berta Andreon en la reunión de los niños de las Escuelas Dominicales de Colonia Valdense.**

Oh! nuestro Dios, que eres Padre de los débiles, pon tu mano tiernamente sobre todos los niños del mundo! Hoy, de un modo especial, te pedimos una bendición para todos los niños de nuestra Iglesia. Sé bueno con todos los niños que no tienen el cariño de sus padres y la felicidad de tener como nosotros bellas flores, alegres pájaros y las sonrisas de la Naturaleza! Bendice *siete veces más* a todos los pobres niños que demasiado jóvenes tienen ya sus espaldas encorvadas por el trabajo y no podrán nunca desarrollarse bien.

No permitas que sus cuerpecitos sean demasiado debilitados y que sus inteligencias sean oscurecidas por los vicios. Haz que cada uno de los niños de nuestra Patria sea en realidad un miembro de la gran familia de Dios.

En el nombre del Santo Niño Jesús te pedimos que guardes a cada niño para que sea puro, santo y consagrado al bien. Amén.

**CENSO DE LOS VALDENSES DE SUD AMERICA**

La última conferencia de nuestro Distrito resolvió lo siguiente:

“La Conferencia encarga al señor Levy Tron, pastor de Iris, para levantar el censo de los Val-



denses del Uruguay y Argentina'' (acto 29).

Hasta ahora el señor Levy Tron no pudo, por causas ajenas a su voluntad, dar principio a la tarea que le había sido confiada, pero ahora ha puesto mano a la obra con la admirable energía que lo caracteriza y que asegura desde ya el feliz éxito de su trabajo. Necesita para eso la colaboración de todos.

A continuación se publican tres documentos importantes que han de leerse con atención para que todos sepan lo que tienen que hacer:

1.º Los motivos que han determinado a la Conferencia a levantar el censo de los valdenses.

2.º Un modelo de planilla para el censo. Todas las familias recibirán una de estas planillas que deberá llenarse teniendo en cuenta las advertencias escritas al dorso mismo de la planilla. Se ruega a todos de escribir con claridad.

3.º La lista de las personas encargadas de levantar el censo en las distintas colonias o en los grupos diseminados.

Para fin de año las planillas del Uruguay tendrán que remitirse al señor Ernesto Tron (Colonia Valdense) y las planillas de Argentina al señor Levy Tron (Jacinto Arauz, B. A. P.).

*Ernesto Tron,*

Presidente de la Comisión de Distrito.

## ¿POR QUE LEVANTAMOS EL CENSO DE LOS VALDENSES DE SUD AMERICA?

*Muchas veces nos hemos hecho, o hemos oído expresar, la siguiente pregunta: ¿Cuántos valdenses hay en Sud América? Y nadie ha sabido responderla satisfactoriamente. Unos dicen que los valdenses de nuestras colonias no son mucho más de cinco mil, mientras que otros afirman, con mucho aplomo, que suman más de quince mil almas. Como puede verse, la mayor incertidumbre reina sobre el particular. Cierto es que tenemos las estadísticas que los Consistorios presentan anualmente a la Conferencia de Distrito, y, a su vez, ésta a la Mesa, pero esas estadísticas están muy lejos de representar un resumen fiel y completo de la situación actual de los valdenses sudamericanos, puesto que existe un gran número que están diseminados en vastas extensiones y escapan, por consiguiente, al control de nuestras congregaciones. Por otra parte, tenemos grupos que están en vías de organización y en los que la iglesia no está todavía en condiciones de funcionamiento regular; y, por último, tenemos colonias que no están actualmente atendidas por nuestra iglesia sino por alguna iglesia hermana. Todas estas circunstancias explican, por sí mismas, la ignorancia relativa en la que nos encontramos respecto al número exacto de los valdenses que han emigrado a Sud América a partir del año 1856 hasta hoy.*



Pero si lo antedicho puede explicar nuestra ignorancia, de ningún modo puede justificarla. Si realmente amamos a nuestro pueblo y nos interesamos por él, estamos en el deber de conocer, dentro de lo posible, cuál es el número de los hijos que lo componen, y, si ese número — como es de esperar—sobrepaja los cálculos más optimistas, será necesario, entonces, que la Iglesia redoble sus esfuerzos en su favor. Y esto simplemente porque “Pueblo Valdense” e “Iglesia Valdense” deberían ser una misma y única cosa, y que si ésta no vela celosamente sobre aquél, como un buen pastor por sus ovejas, nuestros colonos terminarán por perder su fisonomía moral y religiosa, y, con esto, su razón de ser.

El objeto de este censo es, pues, esencialmente práctico, y consiste en atraer la atención de la Iglesia Valdense en masa sobre nuestros colonos de Sud América, presentándole, en un marco fiel, su número y localización. Las cifras tienen también su elocuencia y esperamos que los resultados del censo ordenado por nuestra última Conferencia de Distrito, serán aún más convincentes que nuestros repetidos toques de alarma y lamentaciones. De la última memoria de la V. Mesa al Sínodo, se desprende, más que nunca, un vivo deseo de interesarse por nosotros y satisfacer nuestras necesidades. Nuevamente la Mesa ha perorado por nosotros ante la Asamblea Sinodal. En Italia están, pues, bien dispuestos a secundarnos, pero no

debemos perder de vista que el esfuerzo principal nos toca a nosotros, puesto que se trata de nuestro inmediato porvenir y del porvenir de nuestros hijos. Si el censo nos demostrara que hemos sido abundantemente bendecidos desde el punto de vista material, necesario será que cada uno de nosotros haga un esfuerzo real para colocar a nuestra Iglesia a la altura de las circunstancias en que Dios pluguiere llamarla para desempeñar mejor su cometido en el seno de nuestro pueblo y entre los que nos rodean. El Censo consistirá, pues, en pasar revista a nuestras fuerzas, pero esta revista no tendrá valor si no somos capaces de organizarlas y unir las para un esfuerzo mayor. El campo en que hemos sido destinados para obrar es inmenso y allí está una razón más para agruparnos y cerrar nuestras filas. Sea, entonces, este censo el toque de diana para todo valdense, que le recuerde “la piedra de donde fuimos cortados”, que fortalezca en él los lazos que lo atan a la grande y gloriosa familia valdense, pero que, por encima de todo, nos empuje hacia una mayor fidelidad para nuestra misión, inspiradamente ilustrada en el candelabro que irradia en las tinieblas “Lux lucet in tenebris”.

---

LISTA DE LAS PERSONAS ENCARGADAS  
DE LEVANTAR EL CENSO

Uruguay

COLONIA VALDENSE. — Ernesto Tron.



COSMOPOLITA-ARTILLEROS. — Enrique Beux.

TARARIRAS - RIACHUELO - SAN PEDRO. — Daniel Armand-Ugón.

OMBÚES - MIGUELETE - SAN SALVADOR. — Enrique Pascal.

### Argentina

COLONIA IRIS. — Jacinto Arauz (F. C. P.) *Pampa Central*. — Lévy Tron (\*) — Daniel Bonjour Dalmás — Bartolomé Bertón (hijo) — Juan Pedro Vigna — Esteban Cesán — Carlos Bertón — Pablo Davyt — Miguel E. Long.

*Villa Alba* (F. C. P.) *Pampa Central*. — Pablo Talmón — Augusto Cesán — Teófilo Vigna.

*Villa Iris* (F. C. P.) *Prov. Buenos Aires*. — Augusto Negrín — Juan Malán — Esteban Arduin.

COLONIA BELGRANO (Santa Fe). — Hugo Beux (\*) — Juan P. Constantin — Santiago Mangiaut (hijo)

COLONIA SAN CARLOS (Centro, Sud y Norte) (Santa Fe). — Ernesto Weilmüller (\*) — Pedro Gardiol — Juan D. Bertinat.

COLONIA "SAN GUSTAVO" (Entre Ríos). — Juan Barolín Cairus (\*) — David Garnier.

ROSARIO DEL TALA (Entre Ríos). — Ernesto Guigou (\*) — Julio Baridón — Felipe Pons.

COLONIA ALEJANDRA (Santa Fe). — Pedro Tourn (\*) — Emilio Tourn — Enrique Rivoira.

LAS GARZAS Y OCAMPO (Santa Fe). — Enrique A. Tourn (\*) — Lévy Tourn.

VENADO TUERTO (Santa Fe). — Juan F. Gardiol (\*).

MONTE NIEVAS (F. C. O.) *Pampa Central*. — Adolfo Cesán (\*) (y alrededores).

COLONIA ELISA (Prov de Córdoba). — Francisco Poet (\*).

CHARATA (Chaco). — Luis Travers (\*).

SÁENZ-PEÑA (Chaco). — Esteban Bertinat (\*).

*Nota bene.* — Las personas señaladas con asterisco son las depositarias de las planillas y a ellas hay que dirigirse para solicitar planillas, y — una vez llenadas — devolvérselas.

— Los diseminados o aislados que no reciban directamente las planillas deben pedirías a las personas mencionadas.

Los resultados del censo serán publicados, a su tiempo, en el MENSAJERO VALDENSE.

*Lévy Tron.*

---



---

### LOS DOS CARREROS

Un carretero alcanzaba a otro en el camino.

— "¿Qué acarreas?", le preguntó.

— "Aguardiente", contesta su interlocutor.

— "Si es así, agrega el primero, — sigue marchando delante de mí, pues yo acarreo piedras mortuorias".

— "Es por demás evidente a mi espíritu que la forma religiosa necesita una revolución como todas las demás formas". — *Lamar-tine.*



| 1   | 2                 | 3                      | 4                   | 5                   | 6          | 7                  | 8             |
|-----|-------------------|------------------------|---------------------|---------------------|------------|--------------------|---------------|
| N.º | NOMBRE Y APELLIDO | PADRES                 | FECHA DE NACIMIENTO | LUGAR DE NACIMIENTO | RESIDENCIA | PROFESIÓN O EMPLEO | OBSERVACIONES |
|     |                   |                        | Día Mes Año         |                     |            |                    |               |
|     |                   | hijo de..... y de..... |                     |                     |            |                    |               |

Véanse las advertencias de la vuelta.

Las advertencias de la vuelta son las siguientes:

**ADVERTENCIAS.** — Se considera como Valdenses, no solamente a los que han venido de los Valles del Piamonte y a sus descendientes directos, sino a todos los que se han adherido a la Iglesia Valdense.

En la columna N.º 1 escríbase la numeración de la familia así: 1, 2, 3, etc.

» » » 2 » claramente por orden de edad el nombre y el apellido de los miembros de la familia, empezando por el padre y luego la madre y los hijos Si hay abuelos que viven en la casa deben apuntarse en primer término. Los hijos casados o fallecidos no deben figurar en esta planilla.

» » » 3 se escribe el nombre y apellido del padre y de la madre de los que figuran en la casilla N.º 2.

» » » 4 se apunta el día, mes y año de nacimiento de los que figuran en la casilla N.º 2.

» » » 5 » el lugar de nacimiento de los que figuran en la casilla N.º 2.

» » » 6 » » residencia actual de los que figuran en la casilla N.º 2.

» » » 7 » » la profesión o empleo de los que figuran en la casilla N.º 2. (Por ej.: agricultor, maestro, estudiante, empleado, albañil, etc.)

» » » 8 se hacen observaciones de índole variada, tales como: si la persona está inscrita en una Iglesia o corporación dis-tinta de la Valdense (Metodista, Sabatista, Ejérito de Salvación, Bautista, etc.), u otras observaciones.



## ECOS DEL URUGUAY

El 22 de octubre se reunieron en el templo de ésta unos 600 niños, de las diferentes escuelas dominicales y se desarrolló el programa siguiente, con gran satisfacción de todos los que presenciaron esa hermosísima reunión de caras felices y sonrientes: “Bienvenida te doy...”, canto por el grupo Principiantes de “Centro”; Oración dicha por la niña Berta Andréon; Cristo bendito. (Canto general); Lectura de la parábola del hijo pródigo por varios niños de “Centro”; Pequeña alocución por el pastor E. Tron; “Tocad trompetas ya...”, canto por la Escuela “Sauce”; “El soldado de Jesucristo”, recitación por Ernesto Bertinat; “Sabes cuánta clara estrella” (Canto por la Escuela N. Torino); “Sé un sembrador”, recitada por la niña Olga Rohrer; “Mas de Jesús quiero aprender”, canto por la Escuela “Centro”; “Ya la noche”, coro por la Escuela de La Paz; “Mi Patria”, recitada por la niña Susana Griot; Intervalo musical por la señorita Elvira Bertón y señor Umberto Ricca; “El niño”, por Elisa Allío; “Oh! mi Padre, guarda mía”, canto por la Escuela de “Comba”; “Simpatía”, por Ada Ricca; “Gratitud de un niño”, canto por la Escuela de “Félix”; “La Escuela”, por Frida Wirth; “Cantar nos gusta unidos”, canto por el “Centro”; “La Fe”, por Ana Ugón; “El hada de los niños”, por Haydée Dovat; “Niñas y Flores”, por Ernestina Long; Him-

no “La Templanza”, por la Escuela de “La Paz”; “Escuela Dominical”, por Ricardo Bonjour y “Venid, venid Jesús”, (Canto General).

—Ha fallecido, después de una cruel enfermedad, el joven Víctor Pontet. Presentamos nuestras condolencias a los afligidos.

—Nos visitaron de San Pedro, los esposos Soulier-Dalmás y Artus-Soulier.

—En “La Paz” ya se colocaron los primeros focos eléctricos.

—La Comisión Nacional de Educación Física de Montevideo votó \$ 5,000 para la casilla de baños, servicio de agua y anexos a construirse en la Plaza de Deportes.

—La Escuela Dominical de Pantanos se reunirá en casa del señor Benjamín Muston. Es director de esa pequeña, pero entusiasta escuela dominical el señor J. P. Beux, quien es ayudado en el canto por el señor maestro Enrique Roland (hijo). Muy bien por esos dos laicos que hallan tiempo para consagrar a la niñez!

*En viaje de estudio.* — El sábado tuvimos el honor de que fuese visitada esta imprenta por la distinguida educacionista señorita Beatriz A. Pons, profesora del Liceo Valdense, acompañando a un grupo de alumnos de ambos sexos que cursan en aquel reputado establecimiento docente.

La señorita de Pons y sus alumnos visitaron también la fábrica de aguas gaseosas y refrescos del señor Fernando A. Esponda y otros establecimientos de esta ciudad.



Agradecemos la visita. — (De “El Eco Rosarino”).

*Exámenes.* — Con buen éxito rindieron recientemente en Montevideo exámenes teóricos de varias materias para optar al título de maestros los aspirantes procedentes de este departamento: Florencio Collazo, Teófilo Gonnet, David Benech, Dominga Barale, María Luisa Bó, Alicia Geymonat Bonjour, Alicia Autino, Emma García, Gerardo Solsona Zaldúa, Elisa Pontet, María Clara Gonnet, Elvira Miguel y otros.

—Se encuentra en Colonia Valdense, de regreso de Montevideo, el Subinspector de Escuelas del departamento señor Teófilo Davyt. — (De “La Colonia”).

*Kermesse.* — Se trabaja activamente para ultimar los preparativos de la Kermesse que se efectuará en los días 2, 3 y 4 de noviembre próximo. Habrá secciones de Confitería, Bazar, Flores, frutas y plantas, Cédulas de \$ 0.15 y 0.50 (todas con premio y ninguna en blanco), Remates, Refrescos, Te, chocolate y café y Souper froid. En el *Surper froid* se servirán varios platos y postres por el reducido precio de \$ 0.15 por plato; de modo que todas las personas alejadas del “Centro” de Colonia Valdense, podrán hallar una cena pronta por una suma modestísima, gracias a los generosos donantes de muchos artículos necesarios a la preparación de esa cena. La Comisión organizadora de esta Kermesse, recuerda a todos los amigos de la juventud que acudan

presurosos a dar su generosa ayuda para que se obtenga gran éxito y se pueda de inmediato empezar la construcción de la “Casa para la Juventud”. La Comisión reitera su profundo agradecimiento a todos los que han ayudado el trabajo de organización, ya sea con trabajo personal ya sea con donaciones. Se espera otro esfuerzo y la Comisión no duda de la generosidad de todos, pues el mayor privilegio, en esta vida, es poder dar algo a los demás.

Mil sentidas gracias a todos los que enviaron donaciones pro Kermesse: Señores Lizaurdia, Otero y Alfaro, Ledo Lúgaro, Beck y Hugo, La Aurora, Casa Martín Reisch, Librería Estruch, José M. Garat, Jabif, Krauss, Ernesto Schaffner, Manuel y Umberto Jourdan, Emilio Plavan, Viuda e Hijos de T. Ingold, La Palma, Esteban Elena, Umberto y Hugo Tourn, Juan Gilles, Esteban Negrín, señoras Enriqueta M. de Caffarel, Ana F. de Lecuna, Magdalena L. de Lageard, Susana J. de Ugón, Paulina A. de Courdin, Judith R. de Bertón, Carolina B. de Geymonat, señoritas Adela y Luisa Félix, Elvira e Ida Armand Ugón, Lina Talmón, María y Celedonia Parent, Ema y Alejandrina Olivet, M. Clara Gonnet, Carlos y Enriqueta Geymonat, Berta Armand Ugón, Delia y Otilia Jourdan, niños Lina Talmón, Enzo, Ema, Angela, Juan E., Alfonso y Edith Gilles, Pastor A. Richter y señora y señor Teófilo Félix (Omébús de Lavalle).



—Hállanse muy mejorados de sus dolencias los señores Pablo Robert y Juan Soulier.

—La niña Ema Klopant de La Paz, se halla igualmente mejorada.

—La Comisión pro Banda agradece a la Sociedad de Fomento la donación de \$ 50. Llegaron ya varios instrumentos, pero se deberá completar con nuevos instrumentos para tener *una buena Banda*. El MENSAJERO VALDENSE abre una lista a favor de la Banda de ésta y hoy se empieza la publicación de los primeros; que han dado algo con ese objeto: D. Armand Ugón \$ 10, Ernesto Tron \$ 5, Emilio Roland \$ 1 y Umberto Jourdan \$ 2. ¿Quiénes seguirán?

—El 12 de octubre se realizó en el Parque Escolar de Colonia Valdense una pequeña fiesta en conmemoración del Día de la Raza. Intervinieron las escuelas de Colonia Valdense y La Paz. Los diferentes números del programa estuvieron a cargo de las niñas: Olga Rohrer, Hilda, Cecilia y Germana Malán, Petete Bertinat, Blanca Bertón, Ernestina Long, Alicia Roland, Susana Griot, Dora Ricca, Angélica Soria, Angelita Salomón, Blanca Travers y niños de Bourda y Moor-Davie. Este acto fué presidido por la Directora señorita B. A. Pons. La Directora y los ayudantes de las escuelas merecen un sentido aplauso. Después de la fiesta, el numeroso público y los niños pasaron agradables momentos en la Plaza de Deportes local, donde se desarro-

lló un interesante programa atlético.

COLONIA COSMOPOLITA. — El día 10 de octubre el Consistorio oyó el examen de los siguientes catecúmenos, que fueron todos aprobados: Alicia J. Rivoir, Lilia Pons, Margarita Cesán, María Constancia Lausarot, Amelia Justet, Emilia M. Rivoir, Virginia Gonnet, Alicia Félix, Alfredo Arduin, Eduardo E. Mourglia, Gregorio A. Taberna, Juan J. Bertinat, Juan Esteban Tourn, Pedro E. Beux, Emilio Negrín, Francisco J. Lausarot, Manuel Alberto Baridón. En su sesión del 20 de setiembre fué sometido a examen por el Consistorio y aprobado el señor E. P. Delmonte, quien había estudiado particularmente con el señor Bounous.

Los catecúmenos citados podrán ser recibidos a la comunión el primer Domingo de diciembre, siendo la edad mínima requerida la de 15 años cumplidos para las niñas y 16 para los varones.

—Sigue, aunque muy despacio, la suscripción entre los miembros de esta congregación, para la casa pastoral. Los gastos se elevan a la cantidad de \$ 1,330.76, y las entradas hasta la fecha fueron de \$ 1,050.76, existiendo, por consiguiente, un deficit de \$ 280; confiamos que la kermesse del 2 de noviembre próximo nos dará una buena parte de lo que nos falta, de manera que podamos devolver el dinero que pedimos prestado. Hay para vender más de 2,500 tejas en buen estado. ¿No se encontrará



entre los lectores del MENSAJERO quien, haciendo una buena compra, ayude también a este Consistorio a extinguir la deuda contraída? — *E. Beux.*

—El señor Francisco Justet agradece sentidamente al doctor Bertón, sus cuidados solícitos prodigados a su hijo, así como todas las atenciones de la señorita M. Nimmo y de las personas que visitaron a su hijo Santiago, durante su estada en el Hospital de Colonia.

—Se han recibido donaciones de las siguientes personas, a quienes la Comisión agradece sinceramente:

San Pedro: Señoras Susana B. de Griot, Josefina G. de Barolín, Paulina N. de Tourn, Raquel G. de Gonnet, señoritas Ema M. Gonnet, María P. Barolín, Amilda J. Tourn, Elena Barolín, Amelia Gagalday, Mariana O. Barolín, señores Enrique Gonnet, David Bertalot, Manuel Domínguez, Pablo Gonnet, Ricardo E. Gonnet.

Cosmopolita: Señoras Susana G. de Geymonat, Magdalena L. de Beux, María N. de Arduín, Magdalena N. de Plaván, Ciriaca W. de Barbier, Luisa M. de Gonnet, Paulina N. de Bonjour, Rafaela R. de Gonnet, Fanny R. de Baridón, Paulina L. de Planchón, Susana Ch. de Courdín, Constancia G. de Acosta, María R. de Pons, María L. P. de Baridón, Isabel G. de Allío; señoritas Adela Schenk, Paulina, María Ana y Margarita Geymonat, Frida, Ernestina y Milka Beux, Alina Charbonnier, Paulina y Luisa Tourn, Anita y

Celina Gay, María Baridón R., Manuela Díaz, Amada Gonnet, Ciriaca Rodas, Josefina, Elvira y Rosa Bertinat, Anita Gonnet y Lidia Perrón.

Señores: Juan Walicoski, José Galañena, Arturo Gonnet, Ubaldo Walicoski, Severino Fenoglio, Martín Müller, Germán Laye, Ignacio Otero, Hugo Griot, Juan D. Goss, Pedro Beux, Juan Pons, José M. Luaces, J. B. Morel y señora, Pablo Geymonat B., Bartolo Rivoir, Juan Baridón, Juan Magariños, Augusto Thové, Ernesto Pons, E. Montelongo, Joaquín Gorriarán.

Familias: Juan D. Bonjour, Juan H. Lantaret, Ernesto Robert, Lamí Robert, Juan P. Rivoir, Antonio Viaglietti, Arturo Bounous, Juan Schenk, David Dovat, Mario Rosella, Federico Guigou, Emilio Mourglia, Valentín Pons, Pablo Planchón, Victorio Díaz, Timoteo Gonnet, Carlos Baridón, Juan Geymonat, Luisa F. de Dovat.

TARARIRAS. — Hállase en asistencia en el "Sanatorio Suizo", la señora Paulina G. de Benech. Le deseamos pronta y completa mejoría a esta buena madre de familia.

ESTANZUELA. — *Adela Gonnet de Avondet.*—A la temprana edad de veinticinco años falleció repentinamente en la ciudad de Montevideo, en donde se asistía, víctima de un ataque cardíaco. Esta dolorosa e inesperada prueba ha sumergido en profundo dolor a las familias Avondet y Gonnet y Ricca y especialmente al esposo,



don Felipe Avondet (hijo). La ex-tinta fué velada el sábado en casa de los padres, a donde acudieron numerosos parientes, amigos y vecinos, que desearon exteriorizar toda su simpatía a los muchos afligidos. El sepelio presidido por el pastor D. Armand-Ugón, se efectuó en el cementerio de Colonia el Domingo 22, por la mañana. Las consoladoras expresiones del Apóstol San Pablo (Cap. XV, de la epístola de los Romanos) fueron un bálsamo para la herida dolorosa y confirmaron la experiencia cristiana que sabe que los que mueren en Cristo, en Cristo y para Cristo resucitarán.

SAN PEDRO. — La fiesta anual de las Escuelas Dominicales de Tarariras, San Pedro y Riachuelo, se hará este año el 10 de noviembre en el mismo paraje de otros años, el Establecimiento Estanzuela cedido gentilmente por su director.

—Los hogares de los esposos Negrín Carbajal y Ohauvié-Charbonnier, han sido alegrados con el nacimiento de una nena y un varón respectivamente.

—Para satisfacción de los interesados, publicamos el total líquido de la kermesse llevada a cabo el 1.º de octubre en la escuela pública de Punta San Pedro, la cual dió \$ 124.

—En la escuela pública número 47 de San Pedro, que dirigen las señoritas Zunino, se realizó el 12 de octubre una simpática fiesta a favor de los niños pobres de la localidad; los 14 números del programa estuvieron a cargo de los

alumnos, los cuales han desempeñado su cometido a gran satisfacción de los presentes. — *Corresponsal.*

OMBÚES DE LAVALLE. — El 28 de octubre tuvo lugar el enlace de la señorita Ema Juana Long con el señor Pablo Bonjour. Deseamos al nuevo hogar la más ricas bendiciones de Dios.

El Domingo 1.º de octubre, por la tarde, se realizó la kermesse organizada por la Unión Cristiana. El éxito fué bueno a pesar del mal tiempo que aconsejó a muchos a no ponerse en viaje, y de la tormenta que se desencadenó casi desde el principio de la venta, inmovilizando a los concurrentes y gratificándoles a todos con un baño involuntario y gratuito. Quedaron varios objetos para rematar y rifar y se decidió hacer una pequeña venta suplementaria el día de la fiesta de las Uniones Cristianas de Ombúes y Miguelete, que, Dios mediante, se realizará el 8 de noviembre en el monte de la Criolla. Todas las demás Uniones y toda la juventud están muy cordialmente invitadas a esa fiesta.

—En la noche del 11 de octubre la Unión Cristiana sesionó extraordinariamente en la casa del señor Clemente Armand-Ugón, para despedirse de su Presidente señor Pedro Ugón y algunos de sus hermanos, también miembros de la Unión, quienes se alejan temporariamente de la localidad y van a instalar una lechería en las cercanías de Palmira. Estaban presentes casi todos los socios y muchos amigos. El señor



Pascal, quien presidió el culto, y el señor Pablo Geymonat, presidente de la Unión, expresaron el sentimiento de todos en ver alegrarse, aunque sea por un tiempo, a tan buenos miembros y les desearon muchas bendiciones divinas en el nuevo ambiente en donde van a vivir.

COLONIA. — *Pro-Hospital de Colonia*. — La Comisión de Vigilancia del Hospital Colonia comunica que las donaciones que se deseen hacer en favor de los pobres enfermos deben remitirse a la señora H. de Mantón, Colonia.

PARA MI...

El músico Saint Saens era organista de una capilla y tocaba con mano maestra. Pero, una vez, con mucha delicadeza y muchas excusas, el custodio, acercándosele, le dijo, en voz baja:

—“Maestro, su música es sublime... Pero, ahí están muchos que no son muy cultos y se quejan porque no la comprenden”.

El maestro se encogió de hombros y contestó, airado:

—“No toco para ellos, yo toco para mí”.

*Así hay muchos en el mundo... Pero no hacía lo mismo Jesús, quien iba de lugar en lugar haciendo bien.*

ECOS DE LA ARGENTINA

LAS GARZAS. — Octubre 6 de 1922). — (Párrafos de una carta del señor Santiago Poutet):

“Estoy por concluir mi estadía entre los hermanos valdenses de acá y estoy muy contento de que estos hermanos hayan decidido levantar una pequeña capilla. Creo que la escuela dominical también seguirá. Encontré a un joven, Augusto Bertinat, del cual todos dan buen testimonio y que podrá ocuparse de la escuela dominical; por el momento la esposa del señor Enrique Agustín Tourn se ocupará de la escuela. En esta última semana realizaré varias reuniones, porque siento la voz de Dios que me dice: ¡Hablad y no te calles! Me llamó la atención la regularidad de la familia de Esteban Geymonat que vive en Ocampo; varios jóvenes de allí han venido siempre a caballo a mis reuniones. No visitaré al grupo de Rosario Tala por ahora. Me retiro de las Garzas muy satisfecho por la buena disposición que encontré y muy contento también de la concurrencia a mis reuniones. Muy pronto salgo para Belgrano y quedaré todo el tiempo que pueda en esa Colonia para ayudar, en lo posible, en la obra del Señor.



## VENDO UN AUTO FORD

recientemente ajustado y en marcha,  
por la ínfima cantidad de \$ 350.

C. Valdense - Umberto Ricca

**A LOS SUSCRIPTORES.** — Se  
ruega a los señores suscriptores  
y avisadores de **MENSAJERO VAL-  
DENSE** que se encuentren atrasa-  
dos en el pago, quieran regula-  
rizarlo. Al mismo tiempo, nos  
permitimos recordarles que la  
suscripción se paga por **ADELAN-  
TADO.** — **LA ADMINISTRACION.**

**JULIETA A. PONS**

CIRUJANO DENTISTA

Consultas de 9 a 12 y de 14 a 17

Intendente Suárez esquina 18 de Julio  
COLONIA

Trilladora y Motor a tracción,  
bicilíndrico — Vendemos en muy  
buenas condiciones, podemos entregar  
bajo prueba en trabajo.

**VICTORINA BERTON MALAN.** —

Sombreros, confecciones y bordados  
a máquina. COLONIA VALDENSE.

Más informes y precio, en el Mo-  
lino «American Marvel», JACINTO  
ARAUZ, F. C. P (Argentina).

## FARMACIA "NUEVA HELVECIA"

DE **EMMA A. JOURDAN** Farmacéutica

Surtido completo en drogas y productos químicos. — Está atendida personal-  
mente por su propietaria. — **NUEVA HELVECIA.**

## CASA FRIDOLIN WIRTH

Vendé artículos enlozados **ESPECIALES**, a precios **MUY  
BAJOS**, como ser: ollas, cacerolas, palanganas, calderas,  
jarras para leche, sostén de acero, etc., etc. **Arsénico espe-  
cial** para destruir hormigas, a \$ 0.46 el kilo. Veneno  
"TRIUNFO", sin máquina, **ALGO BUENO**. Libros en  
blanco para comercio: **Diario, Mayor, Caja**, etc., desde  
\$ 1.25 hasta \$ 8.00. **Vidrios, pintura y cal viva especial**  
para blanqueo. Especialidad en artículos de **COLEGIO** en  
general y en **LIBRERIA**. Ofrece por sólo \$ 0.25 la hermosa  
novela "La que se va". La Casa trae con prontitud cual-  
quier artículo que se le pida, cobrando pequeña comisión.

COLONIA SUIZA.

Teléfono 12 A.

**El Cuartel Regional del Ejército de Salvación, Calle Ituzaingó 1522,**  
dispone de piezas amuebla-  
das en el «Hogar de Marineros»; para familias o personas solas, cobrando sólo 1.50  
por día por persona: se ofrece para visitar a los enfermos que se asisten en los Hos-  
pitaless y enviar noticias a las familias que lo soliciten; así como esperar en la Esta-  
ción Central, *en uniforme*, a todos los que lo pidan. — Mayor D. E. THOMAS.



## HOTEL AMERICA

DE

— — — JOSÉ PAIUZZA — — —

«Rendez-vous» de Valdenses

LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092

BUENOS AIRES

---

### Carlos A. Gardiol

CIRUJANO DENTISTA

Abrió su consultorio contiguo a la Farmacia « Luis Dreyer ».

NUEVA HELVECIA.

ARRENDATARIOS. — Baja de arrendamientos podéis obtener de acuerdo con la ley de 17 de Abril. La baja se produce automáticamente desde el momento de la presentación de la demanda a lo que pagaba el 1.º de Enero de 1918.

Sub-Arrendatarios: La ley os protege de una manera especial.

Podéis hacerla efectiva sin ningún desembolso.

ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN

TARARIRAS

---

## “LA PALMA”

Tienda, Sastrería, Mercería, Ropería, Bazar y Juguetería  
de Osari e Ibáñez - NUEVA HELVECIA

Recibió el espléndido surtido para Primavera y Verano. Ha invertido CUATROCIENTOS PESOS en varios objetos que regala a sus clientes por medio de billetes que se sortearán en combinación con la Lotería de fin de año.

Visite LA PALMA, que comprará buenas mercaderías por poco dinero y recibirá por cada PESO al contado que gaste, un billete que participará en el sorteo de los \$ 400 que regala.

---

## OJO INDUSTRIALES

CALDERAS Y MOTORES A VAPOR se venden en perfecto estado a precio de ocasión; 1 Caldera fija marca Wolf de 30 H. P. con su Chimenea de hierro de 28 metros largo, y con su correspondiente Motor de 23 H. P. nominales. Otra de 20 H. P. Norte-americana Tubular con un motor Marchal de 6 H. P. nominales.

*Para tratar con J. FREY, Colonia Suiza o  
R. BREUSS, Calle Sierra 2273-Montevideo*

---

## Banco de la República Oriental del Uruguay

Sucursal NUEVA HELVECIA

CASA CENTRAL EN MONTEVIDEO: Calle Zabala esq. Cerrito

|                              |                  |
|------------------------------|------------------|
| Capital autorizado . . . . . | \$ 25.000.000,00 |
| » integrado . . . . .        | » 18.683.340,24  |

---

Cinco Agencias distribuídas en la ciudad de Montevideo y 34 sucursales en el interior de la República.







